

BWV_111, *Was mein Gott will, das g'scheh allzeit*

Tercer domingo después de la Epifanía

Epístola: Romanos 12: 17-21

Evangelio: Mateo 8: 1-13

Third Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 12: 17-21

Gospel: Matthew 8: 1-13

1. [CORAL]

**Lo que mi Dios quiere, que se haga
en todos los tiempos,
la Voluntad [de Dios], eso es lo mejor, para
ayudar [a todos Dios] está preparado,
que en [Dios] confían firmemente.
[Dios] ayuda en la necesidad,
ese Dios Gentil,
y corrige [nos] con medida.
Quien confía en Dios, edifica firmemente
sobre [Dios],
a éstos [Dios] no los abandonará.** Estrofa 1

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit Duke Albrecht of Prussia (1547)

2. ARIA

Te asustes, corazón mío, no,
Dios es tu Consuelo y Confianza Estrofa 2,
y la Vida de tu alma. línea 1
De hecho, lo que el Sabio Consejo [de Dios]
considera, a quién el mundo
y el poder de los mortales pueden
oponerse imposiblemente.

3. RECITATIVO

¡Oh, persona tonto! quien tú mismo
apartas de Dios, y como un Jonás allí Jonás 1:3
antes de que el Semblante de Dios huyes; aun
nuestro pensamiento es evidente a [Dios],
y el cabello de nuestra cabeza
Dios ha contado.
Bienaventurado, el que elige este refugio
en la confianza creyente,
en cuya Determinación y Palabra
con esperanza y paciencia para contemplar.

4. ARIA

Así que proceda con pasos alentados,
incluso cuando Dios me lleva a la tumba.
Dios tiene los días registrados,
así que, cuando la Mano [de Dios] me afecte,
la amargura de la muerte será dispersar.

5. RECITATIVO

Cuando por lo tanto la muerte eventualmente
el espíritu además con fuerza de su cuerpo
lo extrae,
así lo toma, Dios, en Manos
[Maternales]* fieles;
cuando el diablo, la muerte y el pecado
hacen la guerra sobre mí
y mi cojín de muerte
debe convertirse en un campo de batalla,
así que ayúdame, con eso en Ti mi fe
será victoriosa.
¡Oh final bendito y deseado!

1. [CHORALE]

**What my God wills, that be done
all times,
[God's] Will, that is the best,
to help them [all God] is prepared,
who in [God] trust firmly.
[God] helps in need, that
Gentle God,
and brings up with measure.
Whoever God trusts, builds firmly
on [God],
to these will [God] not abandon.** Stanza 1

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit Duke Albrecht of Prussia (1547)

2. ARIA

Frighten you, my heart, not,
God is your Comfort and Confidence Stanza 2,
and your soul's Life. line 1
Indeed, what [God's] wise Counsel
considers, to whom can the world and
mortal might
impossibly oppose.

3. RECITATIVO

O silly one! who yourself from God removes,
and like a Jonah there Jonah 1: 3
before God's Countenance flees;
even our thinking is to [God] evident,
and our head's hair
has God numbered.
Blessed is the one, who this refuge chooses
in the believing confidence,
in whose Determination and Word
with hope and patience to behold.

4. ARIA

So proceed I with encouraged steps,
even when God me to the grave leads.
God has the days recorded,
so will, when [God's] Hand affects me,
death's bitterness be dispersed.

5. RECITATIVO

When therefore the death eventually the spirit
in addition with force out of its body
extracts,
so takes it, God, in faithful
[Maternal]* Hands;
when devil, death, and sin me
wage war upon
and my death cushion
a battle field must become,
so help, therewith in You my faith
be victorious.
O blessed, desired end!

6. CORAL

**Además una cosa, SEÑOR,
Te pediré,
Tú no me lo negarás:
Cuando me turba el espíritu maligno,
¡déjame aunque no me desespere!
Ayuda, dirige y controla, ah, Dios,
mi SEÑOR,
a[!] Honra de Tu Nombre.
Quienquiera que lo desee, a quien
se le concederá;
entonces declaró alegremente: ¡Amén!**

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit Anónimo (1554) Estrofa 4

*NB: “El de una madre es el más íntimo, dispuesto y confiable de todos los servicios, porque es el más verdadero de todos... La madre humana amamantará a su hijo con su propia leche, pero nuestro amada Madre, Jesús, nos alimenta con [ella misma], y con la más tierna cortesía, lo hace por medio del Santísimo Sacramento, alimento precioso de toda vida verdadera.”

*Revelación del Amor Divino,
Julián de Norwich, siglo XIV*

6. CHORALE

**In addition one thing, LORD,
will I ask You,
You will me it not deny:
When me the evil spirit troubles,
let me though not despair!
Help, steer, and control, ah God,
my LORD,
to [the] Honor of Your Name.
Whoever that desires, to whom
it will be granted;
then declare I joyfully: Amen!**

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit Anonymous (1554) Stanza 4

*NB: “A mother's is the most intimate, willing, and dependable of all services, because it is the truest of all... The human mother will suckle her child with her own milk, but our beloved Mother, Jesus, feeds us with [herself], and with the most tender courtesy, does it by means of the Blessed Sacrament, the precious food of all true life.”

*Revelation of Divine Love,
Julian of Norwich, 14th century*